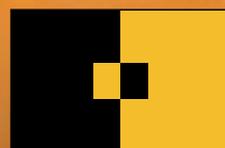


memoria 2002



ALBOAN

Sumario • Aurkitibidea

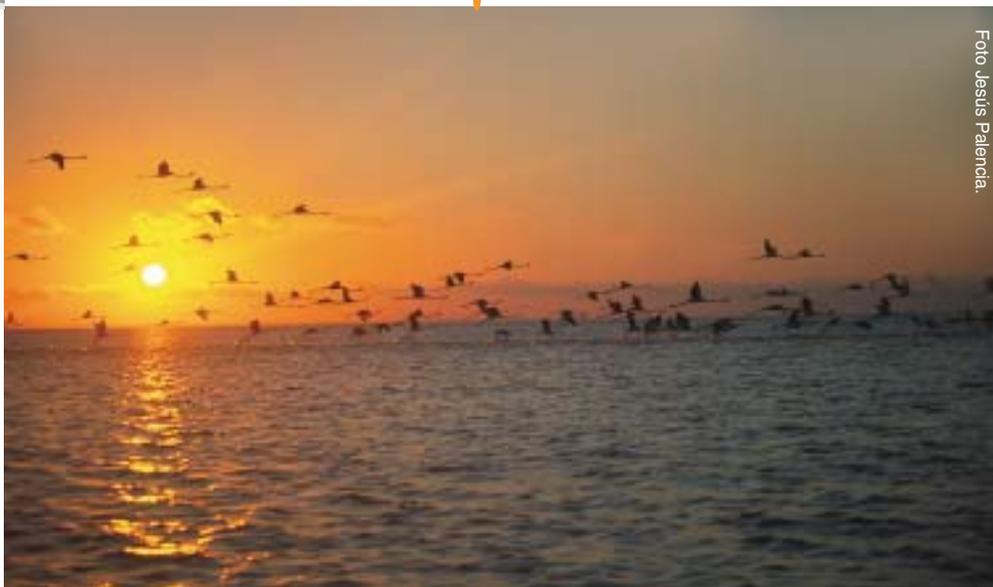


Foto Jesus Palencia.

Atardecer en Mozambique.

E ditorial - Editoriala	3
¿ Quiénes somos? - Nortzuk gara?	4
O rganigrama - Antolaketa	5
E ducación en solidaridad - Elkartasunean hezi	6
S istematización de experiencias - Giza garapena esperientziak	9
V oluntariado - Boluntariotza	10
P royectos de desarrollo - Garapen proiektuak	13
F ormación sociopolítica - Prestakuntza politikoa	18
G estión y comunicación - Gestioa eta komunikazioa	21
A gradecimientos - Eskerrak	23

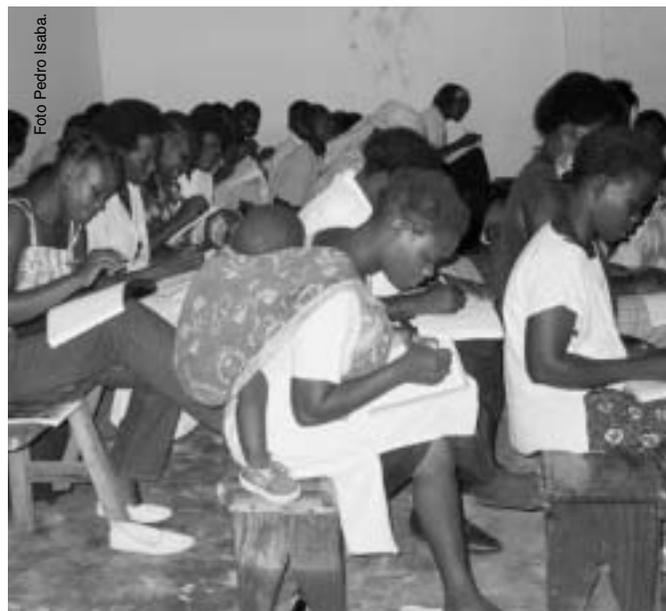
Al presentar esta Memoria 2002 no podemos acallar nuestra indignación al ver a miles de personas exterminadas en Irak por las armas de las naciones civilizadas de la Tierra. Los supuestos guardianes de los derechos humanos están destruyendo vidas inocentes al servicio del bienestar del mundo desarrollado. Es desesperante comprobar que decisiones de consecuencias tan graves para la Humanidad estén en manos de unas superpotencias en posesión de toda clase de armas, también químicas y biológicas, y que estén haciendo oídos sordos a la única autoridad internacional que hemos podido construir hasta ahora. Nos invaden sentimientos de vergüenza al comprobar que después de tantos siglos de guerras y destrucción mutua, hayamos aprendido tan poco.

Junto a este desaliento nos invade también la esperanza al escuchar el clamor de millones de personas de bien representantes de una humanidad nueva. Sus gritos de “no a la guerra”, “es posible un mundo diferente” representan los deseos más nobles del corazón humano. No hemos podido detener esta guerra, pero también es verdad que cada vez será más difícil hacer la siguiente.

Después de un año transcurrido y haciendo balance, desde la Fundación **ALBOAN** podemos comprobar con gozo que la experiencia compartida con las organizaciones del Sur a lo largo del 2002 ha aportado mucha vida y riqueza a nuestro trabajo por la transformación social. Estamos metidos en un proceso de aprendizaje a partir de las experiencias junto a otras organizaciones ¡Experiencia compartida, doble experiencia! Por encima de nuestras múltiples actividades y por encima de nuestro crecimiento como organización está nuestra manera de ser en todo eso que realizamos. No queremos conformarnos con cualquier realización, desde nuestra inspiración cristiana apostamos por ser humanos hasta el final.

Tenemos que reconocer que no es fácil ser “humano” hoy, no es fácil vivir y transmitir vida. Nuestros proyectos de desarrollo, los procesos educativos que impulsen una cultura de la solidaridad, el voluntariado que promovemos, nuestra reflexión sociopolítica... no tienen otro norte que generar una vida cada vez más digna para todos. Este es nuestro sueño al que dedicamos nuestros mejores esfuerzos.

Hemos dejado atrás un año y estamos ya metidos de lleno en el 2003. Con el año viejo se han ido las experiencias duras, pero también las horas hermosas y gozosas. No se es rico por lo que se tiene sino por lo que hayamos sido capaces de compartir. Y este es, precisamente, nuestro crecimiento como personas y como organización. Y en este empeño contamos con el esfuerzo de cada vez más personas e instituciones. Quisiéramos que os llegara a todos nuestro sincero agradecimiento, agradecimiento, a menudo, pobremente expresado por nuestra parte.



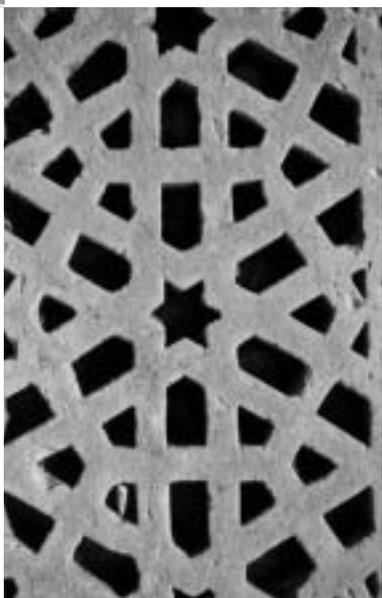
Escuela en Mozambique.

Bakea

Bidea lez da bakea:
ibiliz egitekoa,
zeregin etengabea.
Gure martxak markatzen du
bakearen erritmoa.
Bakea, den eta ez den
on bat da martxan doana.
Bakea martxak du zertzen:
trabak bideratu ahala
sortzen da eta gauzatzen.
Bakearen gorabeheran
hurkoa da arazoa,
gutxitan hurragokoa;
baina norberarengan dago,
sarri askotan, gakoa.
Bakea garestia da,
izena dauka merkea;
bakea garestia da.
Txit zaila ta kontuzkoa:
justizia da bakea.

(Bitoriano Gandiaga)

Nuestra misión



ALBOAN es plataforma de encuentro entre organizaciones y personas del Norte y del Sur, que, desde la experiencia compartida, trabajan por la transformación social para que el desarrollo humano, la vida digna y la justicia sean patrimonio de todas las personas.

¿Quiénes somos?

Somos una ONGD promovida por la Compañía de Jesús que trabaja por la solidaridad entre los pueblos. Comenzamos a trabajar en 1.994 y trabajamos en Navarra y País Vasco.

Apostamos por

- Un desarrollo humano que integre las dimensiones materiales, sociales, culturales y espirituales de las personas y los grupos.
- Las organizaciones del Sur, apoyando e impulsando sus iniciativas.
- Procesos educativos que impulsen una cultura de la solidaridad.
- Un voluntariado comprometido y dispuesto a cooperar con organizaciones del Norte y del Sur.
- Una formación sociopolítica que genere una ciudadanía activa, crítica y solidaria.
- Procesos de aprendizaje a partir de las experiencias de otras organizaciones.



Gure egitekoa

Ipar eta Hegoaldeko pertsona eta erakundeentzako topaleku bat gara. Elkarlanetik abiatuta, gizartea eraldatzeko lan egiten dugu, giza garapena, bizitza duina eta justizia pertsona guztien ondare izan daitezzen.

Nortzuk gara?

ALBOAN Jesusen Lagundiak sortutako GGKEa da, herrien arteko elkartasunaren alde lan egiten duena. 1994an sortu ginen, eta bi egoitza ditugu, Bilbon eta Iruñean.

Gure erronkak

- Pertsonen eta taldeen behar materialak, sozialak, kulturalak eta espiritualak barne hartuko dituen giza garapena bultzatzea.
- Hegoaldeko erakundeek ekimenak ezagutaraztea eta laguntzea.
- Elkartasunaren kultura indartuko duten hezkuntza prozesuak abiaraztea.
- Ipar eta Hegoaldeko erakundeekin lan egiteko prest dagoen boluntariora sendotzea.
- Herritar aktiboak, kritikoak eta solidarioak sortuko dituen prestakuntza soziopolitikoa bultzatzea.
- Beste erakunde batzuen esperientzietatik abiatutako ikasketa prozesuak abiaraztea.

Organigrama*



Getaria 2002.

Patronato

Presidente: Ignacio Echarte sj
Vicepresidente: José Mari Guibert sj
Secretario: Angel Ortiz sj
Vocales: Luzio Agirre sj • Santiago Eguskiza sj • Felipe Gómez • Jaime Oraá sj • Ricardo Sada sj • Javier Viscarret

Director Ejecutivo

Luzio Aguirre sj

Área de Gestión-Comunicación

Coordinadora: M^ª Mar Magallón
 • Jone Azpiazu* • Susana Feijóo* • Leonor García* • María Guijarro • Javier Mielgo • Idoia Muniain • Alicia Neff • Olatz Orube*
Voluntariado: JEZABEL AYESTA • ANA ROSA DE ARANA • JOSÉ LUIS OTAEGUI • MARIAN • ANDER MIMENZA • JUAN BURZAKO • KEPA DE AZARLOZA Y GOIRIA • LOREA BERNAOLA • MAITE VAQUERO • LUIS M^ª GOITIA • MARTA GARCÍA

Área de Proyectos de desarrollo

Coordinador: Javier Andueza
 J. A. Aguirre sj • Noemí de la Fuente • Ion Gorriti • Cristina Maoño • Pablo Rodríguez
Voluntariado: DANIEL GUEVARA • RICARDO HIDALGO • ARKAITZ LÓPEZ • IGOR CALVO PRIETO • MALENTXO GARCÍA LA VEGA • MARÍA ÁLVAREZ URTURI • BLANCA VEGA DE SECANE MORENO • SONIA CARRASCO • CHARO ZUBICOA

Área de Formación sociopolítica

Coordinador: Miguel González
 • Patxi Alvarez sj
Voluntariado: LISBETH NÚÑEZ • XABIER ELIZBURU • NAHIA LLONA • JAVIER MENCOS • TAMARA ESCALANTE • ANA GONZÁLEZ

Área de Educación y Voluntariado

Coordinadora: Marlen Eizaguirre
 • Cristina García • Sofía Marroquín* • Leire Mendizabal • Marga Pérez • Virginia Ruiz • Josune Silva*
Voluntariado: VEGA MARQUETA • DAVID ROJO • LUIS CORRA • JOSU FERNÁNDEZ • MIREYA LEKERIKABEASKOA • MAITE MARITORENA • UXUE RAMÍREZ • ISABEL ARMENDÁRIZ • M^ª TERESA FERNÁNDEZ DE MANZANOS • GONZALO FERNÁNDEZ JARNE • JORGE URDANOZ • ALFREDO ASIAIN • FELIPE GÓMEZ • M^ª BEGOÑA DE PLAZAOLA • PILAR VILLAR • MERCEDES ORTIZ DE SALAZAR • CARMENTXU SAN JOSÉ • INÉS RIVERA • VIRGINIA GARCÍA • MIGUEL SUÁREZ • JOSÉ MARÍA JAURRIETA
Comercio justo: ALUMNOS/AS COLEGIO SAN IGNACIO – 2º BACHILLERATO • CRISTINA GIL • NEREA ZAMAKONA • M^ª CARMEN ALTUNA • JULIA QUINTANA • LEONOR PRESMANES • BEGOÑA CANALES • LAURA ELEZKANO • BEGOÑA GARCÍA (UNIMON) • PATXI URANGA • LETICIA RUIZ

Voluntariado: Actividades puntuales: JOSÉ IGNACIO BERRIATUA • PEDRO ALONSO Y ALUMNOS LA SALLE • M^ª ANGELES GONZÁLEZ • BELÉN MOLINA • ASIER INGUNZA • ITZIAR VILLANUEVA • ANA ORTEGA • BEATRIZ LUCAS • INÉS BERGARETXE • AINHOA ORIBE • TERESA DORRONSORO • AGURTZANE GUMUCIO • AINARA MADARIAGA • RAQUEL RODRÍGUEZ • PABLO ARJOL • ROSA GARCÍA

*Personas en prácticas o contratadas para actividades puntuales.

+ Este organigrama corresponde al 2002-2003.

Educación en solidaridad

“Frente a los numerosos desafíos del porvenir, la educación constituye un instrumento indispensable para que la humanidad pueda progresar hacia los ideales de paz, libertad y justicia social”

“LA EDUCACIÓN ENCIERRA UN TESORO”: INFORME DE LA UNESCO A LA COMISIÓN INTERNACIONAL SOBRE LA EDUCACIÓN PARA EL SIGLO XXI.

Jacques Delors en su informe “La educación encierra un tesoro” definía la educación como la utopía necesaria. En **ALBOAN** somos conscientes de esta necesidad y tanto en nuestro trabajo en el Norte como en el Sur fomentamos el trabajo en una educación liberadora que posibilite que cada persona pueda compartir ese tesoro junto a otras.

Nuestra apuesta por la educación en solidaridad tiene como objetivo el posibilitar que la comunidad educativa implicada en un centro o asociación sean protagonistas de la construcción de un mundo más justo para todas las personas comenzando por el ámbito más cercano, pero teniendo la perspectiva e incidencia en el ámbito más global.

Para conseguir este objetivo, durante este año hemos continuado con las líneas de trabajo establecidas en nuestra planificación estratégica.

1. Iniciativas de formación

Desde **ALBOAN** hemos respondido a solicitudes de formación de otras entidades, fundamentalmente centros educativos pero también de los grupos eskaut de Bizkaia, la Facultad de Pedagogía del Universidad del País Vasco, etc.

Las iniciativas de formación en las que hemos participado han estado claramente vinculadas a los dos principales proyectos educativos en los que estamos trabajando en el área:

- **Educación en ciudadanía** en el marco del proyecto “Munduko hiritarrok. Somos protagonistas de nuestro mundo”.
- Difusión de **unidades didácticas** para los ciclos de secundaria y bachillerato en áreas de biología, lengua y literatura y filosofía.

Durante este año se ha realizado la presentación de estos dos ejes de trabajo en centros educativos, encuentros de educadores, etc.

2. Promoción de experiencias de trabajo solidario

Las seis **comisiones de solidaridad** en los centros educativos vinculados a la Compañía han sido una apuesta clara para este curso escolar. A finales del año se firmaron convenios con todos los centros educativos de la Compañía de la Provincia de Loyola para poner en marcha las comisiones de solidaridad. Estas comisiones de solidaridad pretenden constituirse en espacios de relación entre

ALBOAN y los diferentes actores de la comunidad educativa para formarse y promover actividades vinculadas a la educación en solidaridad.

Otra apuesta importante ha sido la difusión y puesta en marcha del proyecto “**Munduko hiritarrok. Somos protagonistas de nuestro mundo**” abordando la temática de **derechos y deberes, derechos y responsabilidades**. Cuatrocientos centros educativos han recibido nuestro material sobre ciudadanía.

Además de la difusión de este material, durante este año se ha trabajado en la elaboración de los materiales para el siguiente tema que abordará el proyecto: participación social y que se pondrán en marcha en el curso 2002-2003.

Hay que destacar también la publicación y difusión de cinco unidades didácticas elaboradas junto al profesorado del Colegio San Ignacio de Pamplona y difundidas con la colaboración de la Editorial Mensajero. A finales de este año se han realizado las presentaciones de las unidades y se ha comenzado con su difusión que se alargará durante el próximo año.

“Munduko hiritarrok: gure munduko protagonistak gara” proposamenaren helburua da irakasle eta ikasleei baliabide hezgarriak ematea, elkartasuna, kritikotasuna eta hiritarrentzat ezinbesteko zaizkigun beste baloreak hezteko.

Azken kurtso honetako ildo nagusia “eskubideak eta betebeharrak” izan da. Gai honen inguruan lan egin dugu zenbait ikastetxeekin batera, gure materialak, aholkularitza eta laguntza eskuratuz.

3. Espacios de encuentro y reflexión

Continuamos compartiendo espacios con aquellas personas que están en la tarea de trabajar, innovar y poner en marcha propuestas interesantes en educación en solidaridad. Para ello continuamos encontrándonos con nuestros colaboradores en el **foro de educadores**, con otras organizaciones del Norte en el marco de las **coordinadoras de ONGs**, y con organizaciones del Norte y del Sur en espacios como la **red poligone**.

Educación en solidaridad

4. Presencia en el entorno

La participación en ferias, encuentros y jornadas para difundir nuestra propuesta y nuestra apuesta por el comercio justo ha sido una constante en este año. Esta participación a menudo se ha complementado con la difusión de diferentes exposiciones itinerantes con las que contamos en **ALBOAN**.

Una de las experiencias más ricas e interesantes en el trabajo con otras asociaciones viene siendo la organización y celebración de las jornadas tituladas **“África imprescindible”**. En años anteriores habíamos colaborado junto a IPES, Nakupenda África, Medicus Mundi, Sodepaz e Intermon-Oxfam en la organización de esta actividad en Pamplona. Este año hemos organizado la actividad paralelamente en Pamplona y Bilbao. En este último caso colaborando con Medicus Mundi, el Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe y Bilbo Etxezabal. En el marco de estas jornadas se



Actuación del grupo JANAVAK en el teatro Ayala (Bilbao).

pudo disfrutar del cine, seminarios, exposiciones, poesía, cuentos, música etc. de África que nos posibilitan reconocer la riqueza cultural y artística.

Junto a esta actividad, hemos realizado un encuentro intercultural para dar a conocer la realidad de la India. Para ello hemos invitado a un grupo de danzas de Gujerat, **JANAVAK**, para que viva, conviva y nos muestre su imagen de la India. Los encuentros con diversos grupos ha sido uno de los aspectos más enriquecedores. Estos encuentros estuvieron acompañados de actuaciones, video-forum, conferencias, cuenta cuentos y una exposición fotográfica que ha tenido lugar en Bilbao, Donostia-San Sebastián, Vitoria-Gasteiz y Pamplona; además **JANAVAK** actuó en municipios como Gernika, Getxo, Amorebieta, Eibar, Loyola y Tafalla y numerosos encuentros con grupos y centros del País Vasco y Navarra.

Algunos datos de la visita de JANAVAK

Teatros en los que JANAVAK ha actuado	10 teatros
Público asistente a las representaciones artísticas de JANAVAK	3.800 personas
Centros educativos y centros cívicos en los que JANAVAK ha estado presente	26 centros
Alumnos y alumnas de centros educativos con los que JANAVAK ha realizado talleres	3.586 alumnos/as
Público asistente a las conferencias, video-forums y cuentacuentos sobre la India	1.000 personas



Momento de la actuación del grupo JANAVAK.

Queremos agradecer a todas las personas e instituciones que colaboraron con nosotros y con JANAVAK en la gira por el País Vasco y Navarra:

Escuela de Música • Colegio BUP Leire • Colegio Jesuitas Donostia • Colegio Iraurgi • Universidad de Deusto Donostia • EPA de Santurtzi • Colegio San Pedro Apóstol • Colegio P. Oleta • Colegio Hijas de Jesús • Colegio Público José Orbeagozo • Colegio Inglés • Instituto de Lezo • Colegio Público Monte San Julián • Colegio La Asunción • Colegio Ikasbide • Colegio Aldatze • Colegio Jesuitas Bilbao • Escuela de Hostelería de Mendizorroza • Colegio Jesuitas Pamplona • UPV • Jesús Obrero • Serantes Kultur Aretoa • Teatro Principal • Aula de la Kutxa • Teatro Ayala • Zornotza Aretoa • Getxo Antzokia • Lizeo Antzokia • Casas de Cultura de Barakaldo • Casa de Cultura de Zuhatzu • Casa de Cultura de Erreka - Ortu • Casa de Cultura de Cruces • Casa de Cultura de Burtzeña • Casas de Cultura de Vitoria • Centro Cívico de Amara • Centro Cívico La Bolsa • Casa de Cultura de Tafalla • Casa de Cultura de Getxo • Casa de Cultura de Gernika • Centro Cívico de Lakua • Zutalur • Centro de Promoción de la Mujer • Bidegintza • Fundación EDE • Albergue de Bilbao • Albergue Juvenil Santo Cristo de Otadia • Jangarria • Albergue Loyola • Fundación Grupo Correo Prensa Española (Vitoria) • Basílica de Loyola • Escuela de Armería • Egoaizia • Aula de Cultura de El Diario Vasco • Misión del Gujerat • Fundación Grupo Correo Prensa Española (Bilbao) • OSCUS • Gernikatik Mundura • Biblioteca del Gobierno de Navarra • Bitravel • Carlos González Vallés, S.J. • Mentxu Ormaetxe • Pedro Madoz (Fundación EDE) • Fernando Peleato • Imma Llort • Kepa de Azarloza • Mari Miranda • Pilar • Inés • Arumai Selvam • Alberto • Liliana • Haizea • Luis M^a Balboa • Javier Ayerra • Luis Javier Ugarte • Agurtzane • Zuriñe Elordi.

JANAVAK Indiako dantza taldeak oso gogorapen ederrak utzi ditu bere atzean. Harreman interkulturelek ekarritako nobedadeak ustekabeen harrapatu gaitu behin baino gehiagotan. Hizkuntza ez da ezberdintasun bakararra. Komunikazioaren izaerak ere badauzka bere ezaugarri bereizleak, elkar ulertzeko aheleginak abentura bihurtuz.

Educación en solidaridad

Experiencia en el colegio Santa María de la Providencia de Eibar

“No sabía que la ciudadanía podía llegar a ser tan importante para nuestra sociedad”

Alumna del Colegio Aldatze

Con el colegio Aldatze de Eibar existe una tradición de colaboración con **ALBOAN** fruto de la cual presentamos al centro el proyecto “Munduko Hiritarrok. Somos protagonistas de nuestro mundo”.

Tras una respuesta afirmativa, articulamos una propuesta de trabajo como opción de centro que implicó:

- Formación al claustro.
- Oferta de formación a los padres y madres del centro y a ex alumnas vinculadas a una ONG local.
- Trabajo de las propuestas en el marco del aula y de cada asignatura.
- Una actividad o jornada “especial” en el centro.
- Una actividad en el municipio.

A comienzos de curso 2001-2002, se realizó la formación del claustro dentro de las horas lectivas. En esta formación, en un primer momento se trabajó con el profesorado el tema de derechos y responsabilidades utilizando, en algunos momentos, los materiales propuestos en el proyecto. Después de abordar el tema con el profesorado se presentaron los recursos que se les facilitaba así como propuestas y sugerencias concretas de trabajo, algunas de las cuales fueron puestas en práctica entre ellos. La formación con el profesorado fue una oportuni-



Alumnas del colegio Aldatze de Eibar.

dad para situarnos en la realidad del centro. Así mismo permitió que el claustro compartiera con el alumnado los problemas que detectaban así como las prioridades del centro a la hora de poner en práctica el proyecto.

Posteriormente, se ofreció una formación a los padres y madres y con ellas trabajamos el tema de los derechos y deberes a nivel familiar, escolar, de municipio así como del mundo.

Para el mes de enero el profesorado contaba con los materiales de trabajo para los diferentes ciclos y asignaturas y abordaron el tema en el marco del aula. Con el alumnado de bachillerato se realizó un seminario de trabajo previo. En el mes de marzo se hizo una jornada de puertas abiertas en la que se visibilizó en el centro esta propuesta. Para ello se habilitó el gimnasio como un espacio abierto en el

que todos los ciclos contribuyeron a presentar sus reflexiones y trabajos a toda la comunidad educativa.

En la sesión de formación que se realizó con las madres y padres participaron así mismo personas vinculadas a una ONG del municipio y que, en su mayoría, habían sido ex alumnas del centro. Ellas se encargaron de presentar durante el fin de semana, en colaboración con el centro, la temática de derechos y responsabilidades al resto del municipio. Para ello y, en colaboración con **ALBOAN**, se adaptaron materiales y se crearon otros nuevos (exposición, ginkana, etc.)

Se trató, por lo tanto, de una propuesta educativa que permitió implicar a toda la comunidad educativa y que ésta movilizara a otras asociaciones y recursos del pueblo.

Prestakuntza ekimenak,
elkartasun esperientziak,
elkarguneak eta gogoetarako
guneak: hauexek dira
hezkuntza solidario
baten aldeko
gure tresnak.

Proyectos educación en solidaridad y voluntariado

Proyecto	Financiador	Subvención concedida	Coste total proyecto
“Munduko Hiritarrok” 2ª fase	Gobierno Vasco	125.606,76 €	167.475,68 €
“Janavak, un encuentro con la India”	Gobierno de Navarra Ayto. Pamplona	13.984,00 € 5.700,00 €	339.508,80 €
“Ven, mira participa y cuéntanos”	Gobierno de Navarra		2.460,02 €
Ezagut Itzazu Munduko Arazoak” eta “Boluntariotza, guztientzat irekita dagoen atea”. Exposiciones didácticas itinerantes	Diputación Foral de Bizkaia	19.150,00 €	24.658,39 €
Janavak-ekin topaketa	Diputación Foral de Bizkaia	20.700,00 €	26.616,17 €
Desde la India... una mirada a la interculturalidad	Gobierno Vasco/Aula Cultura Correo y el Diario Vasco	59.786,51 €	79.885,65 €
Mapa Peters Consorcio Caritas Gipuzkoa	Gobierno Vasco	21.634,00 €	28.817,37 €

Sistematización de experiencias de desarrollo humano

Compartiendo experiencias

En colaboración con el Instituto de Derechos Humanos Pedro Arrupe y Hegoa, durante este año hemos puesto en marcha este proyecto de sistematización de experiencias de desarrollo humano. El objetivo del mismo es compartir experiencias de trabajo con otros y otras y elaborar una metodología para aprender de nuestras propias prácticas.

Durante este año se han realizado cinco seminarios abiertos al público en general en que organizaciones del Sur que colaboran en este proyecto han compartido experiencias de: recuperación de la memoria histórica, proyectos productivos, enfoque de género, educación en derechos humanos y educación popular.

Además se han realizado tres talleres de formación a lo largo del año:

Taller 1:

Bases teóricas de la sistematización. Economía al servicio del desarrollo humano.

Con la participación de Lola Cendales (Dimensión Educativa. Colombia) y Eddy Cruzado (CIPCA. Perú)

Taller 2:

Propuestas de herramientas metodológicas para diferentes procesos.

Con la colaboración de José María García Ríos (Raíces y Alas. Perú) y Ana María Rodino (Instituto Interamericano de Derechos Humanos. Costa Rica).

Taller 3:

Cómo hacer una sistematización participativa de experiencias de desarrollo humano. Metodologías, técnicas y ejemplos.

Con Oscar Jara (Red Alforja. Costa Rica).

Estos talleres y el trabajo del grupo interdisciplinar que ha participado en los mismos nos ha posibilitado ir sentando las bases para la elaboración de una metodología apropiada para el trabajo de sistematización. Esta metodología se definirá concretamente el próximo año y se presentará en una publicación así como a través de las páginas web de las instituciones promotoras.

Proyecto

Sistematización de experiencias de desarrollo humano.

Financiadores: Gobierno Vasco, BBK.

Subvención concedida:

Gobierno Vasco: 111.780,31 €

Subvención BBK: 41.942,73 €

Coste total: 161.348,35 €



Urte honetan zehar sistematizaziorako bost mintegi antolatu ditugu, bai Iparraldeko bai Hegoaldeko partaideak izan ditugarik. Hegoaldeko hainbat Gobernuz Kanpoko Erakundek euren lanaren berri eman digute, proiektu ezberdinak aztertuz: memoria historikoa berreskuratzeko proiektuak, ekoizpen proiektuak, genero ikuspegia bultzatekoak, giza eskubideen aldekoak etabar.

Voluntariado



Josune Silva, voluntaria VOLPA-Loyola, en Venezuela.

El voluntariado y las personas que colaboran con nuestro trabajo son la base fundamental que da sentido a **ALBOAN**.

Por eso consideramos necesario dedicar recursos, tiempos, esfuerzos e ilusiones a compartir el trabajo con todas estas personas.

Desde el área de voluntariado, las líneas de trabajo promovidas en el marco de nuestra planificación estratégica son:

1. **Iniciativas de formación.**
2. **Experiencias de trabajo solidario.**
3. **Espacios de encuentro y reflexión.**
4. **Presencia en el entorno.**

1. Iniciativas de formación

A través del proyecto **Topaleku** financiado por el Gobierno Vasco hemos dado prioridad a la oferta de formación. En este sentido, se han organizado tres cursos de formación y reflexión para el voluntariado en colaboración con organizaciones del Sur y del Norte:

- *Voluntariado en tiempos de globalización*: en el que contamos con la presencia de José Nacimiento (Encuentros-La Casa de la Juventud. Perú) y Luis Aranguren (Caritas. España).
- *Ciudadanía y voluntariado, ciudadanía y organizaciones voluntarias*, en el que nos acompañó Luis Fernando Múnera (Programa por la Paz. Colombia).
- *Acercándonos al Sur*, curso en el que colaboraron diferentes instituciones y organizaciones del Norte.

Además, se ha participado y colaborado en diferentes cursos y charlas informativas por todo el País Vasco y

Navarra, presentando la realidad del voluntariado en cooperación internacional y las experiencias prácticas promovidas por **ALBOAN**.

2. Experiencias de trabajo solidario

Se ha continuado posibilitando experiencias de trabajo solidario tanto en la sede como fuera de ella.

En la sede colaboran los y las voluntarias en los diferentes equipos de trabajo que existen en la organización: área de proyectos de desarrollo, comunicación y gestión, formación sociopolítica, educación en solidaridad y comercio justo; contamos con otro grupo de voluntariado en Donostia-San Sebastián que se va fortaleciendo.

Este año hemos querido impulsar la relación con otros grupos locales. Con la organización de la visita del grupo de danzas **JANAVAK**, hemos colaborado con grupos locales a los cuales agradecemos su apoyo (Egoaizia, Gernikatik Mundura) así como a otros grupos de personas no tan organizados que nos han prestado su ayuda.

En cuanto a las experiencias de trabajo solidario **en el Sur** podemos señalar como protagonista, el programa **VOLPA** (Voluntariado Pedro Arrupe) a través del cual las personas tienen una formación, experiencia de voluntariado de dos años y una difusión de esta experiencia a la vuelta.

Otro programa promovido por **ALBOAN** en colaboración con los centros educativos de la provincia de Loyola, es el de **educadores cooperantes**. Este programa de intercambio

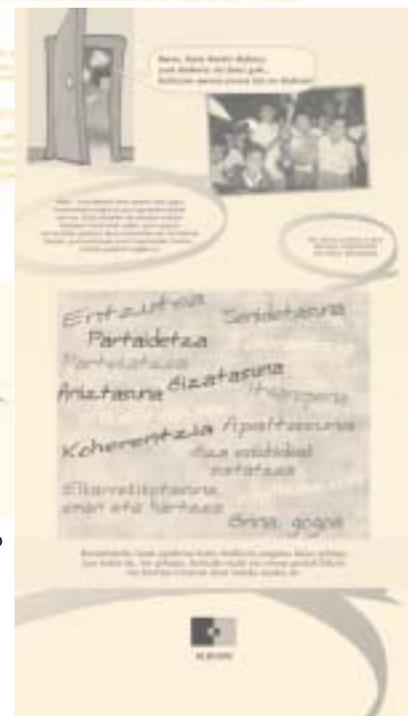
Voluntariado

Boluntariotza Iparra eta Hegoaren pertsonen arteko elkarlan, harreman eta esperientziak aberasteko erarik aproposena da, eta gure gizarteetara aldaketak erakarri ditzakeen bakarrenetakoa.

Urten honetan **ALBOAN**go boluntariotza indartu egin da, bai hemen lan egiten duena, bai Hegoaldean burutzen dena. Boluntariotzaren esperientzi motak ere zabaldu egin dira, irakasleen arteko trukerako programak edo toki – taldeekiko harremanak finkatuz, besteak beste. Era berean, hainbat erakunde publikok sustaturiko boluntariotza programen laguntzaile izan gara.



Paneles de la exposición sobre el voluntariado elaborada por ALBOAN.



de personal docente en realidades del sur, ha posibilitado la participación de *Eneko Lozano*, profesor del Colegio San Ignacio de Donosti, que estuvo durante tres meses colaborando con Fe y Alegría en Bogotá, Colombia.

Además, se ha trabajado con otras instituciones ofreciendo experiencias de voluntariado:

- Programa “**Juventud Vasca Cooperante**”. Gobierno Vasco. Dos jóvenes han colaborado en un centro educativo en Tacna, Perú.
- Programa “**Ven, mira, participa y cuéntanos**”. Gobierno de Navarra. Tres jóvenes navarras han tenido la posibilidad de colaborar con Fe y Alegría de Venezuela.
- **Master de Ayuda Humanitaria**. Universidad de Deusto. Dos estudiantes estuvieron colaborando en COFAVIC (Venezuela) y otros dos en el Behavioural Science Center (India).

3. Espacios de encuentro y reflexión

Cabe señalar que durante este año se ha continuado compartiendo espacios de encuentros y reflexión tanto con el voluntariado de sede como con la Red VOLPA. **ALBOAN** ha acudido a una serie de encuentros organizados por esta Red: encuentro de formadores en Madrid y encuentro de voluntarios en Segovia.

4. Presencia en el entorno

Nuestra presencia en el entorno se ha visto potenciada con la **exposición sobre el voluntariado** elaborada por el equipo de **ALBOAN** y que ha sido solicitada por numerosos centros educativos y centros cívicos.

Además con la respuesta a charlas y conferencias sobre el voluntariado hemos impulsado la teoría y la práctica del voluntariado en la actualidad.

Agradecemos la colaboración de personas, organizaciones y entidades que durante este año han hecho posible todas las actividades que aparecen en esta memoria participando en su diseño y puesta en marcha o asistiendo a las mismas.

Voluntariado



Aloña Braceras, voluntaria VOLPA-Loyola, en Venezuela.



Comercio justo tras una actuación del grupo JANAVAL.



Voluntarias de comercio justo en el teatro Ayala, Bilbao.

Voluntariado internacional

Durante el año 2002 los y las voluntarias del programa VOLPA han sido:

- Aloña BRACERAS, en el Centro Comunitario Hoyo de la Puerta de Fe y Alegría, **Venezuela**.
- Josune FERNÁNDEZ, en el Servicio Jesuita a Refugiados en Barrancabermeja, **Colombia**.
- Inmaculada FLAMARIQUE en el barrio de Zacamil en un proyecto de Fe y Alegría en San Salvador, **El Salvador**.
- Gabriel MORENO, en Encuentros-La Casa de la Juventud en Lima, **Perú**.
- Estibaliz SAN PELAYO, en el Servicio Jesuita en Phon Penn, **Camboya**.
- Josune SILVA, en el Centro Comunitario Hoyo de la Puerta de Fe y Alegría, **Venezuela**.
- Borja VIVANCO, en el Centro de Formación Padre Joaquín en Caracas, **Venezuela**.

Comercio Justo

Las y los voluntarios de comercio justo han realizado un gran trabajo este año de organización, formación y presencia del comercio justo y el consumo responsable en las diferentes actividades organizadas por **ALBOAN**. El punto álgido de trabajo tuvo lugar durante la estancia del grupo de danzas indio JANAVAL en el País Vasco y Navarra. Es necesario destacar que el trabajo de este grupo se coordina y difunde con la colaboración de otros grupos locales vinculados a colectivos educativos, de barrio, etc. En este sentido, queremos aplaudir el trabajo conjunto de este grupo de Comercio Justo con el grupo de estudiantes del Colegio San Ignacio de Pamplona que durante este curso ha ofertado productos de comercio justo de **ALBOAN** y otras entidades semanalmente en su centro.

Proyectos de desarrollo

2002an **ALBOAN**ek 58 proiektu sustatu ditu, kasu askotan erakunde publiko zein pribatuen dirulaguntzaz. Era berean, gure teknikariek ebaluaziorako bideak Peru, El Salvador, Guatemala, Honduras, India eta R.D. Congora egin dituzte, hango taldeekin lankidetzarako tresna berriak pentsatzeko.

El trabajo del Área de proyectos de desarrollo, ha respondido durante este pasado año 2002 a las líneas prioritarias marcadas en los criterios de la planificación estratégica.

- **DATOS GLOBALES:** A lo largo del último año **ALBOAN** ha apoyado **58 proyectos de desarrollo**, muchos de los cuales han contado con la colaboración de diversas instituciones públicas y privadas.
- **VISITAS:** En el año 2002, personal técnico de **ALBOAN**, viajó a Perú, El Salvador, Guatemala, Honduras, India y República Democrática del Congo para hacer seguimiento a los proyectos que se están ejecutando en estos países. Estos viajes, además, sirven para evaluar y consensuar nuevas formas de cooperación entre **ALBOAN** y las ONGs locales con las que colaboramos.
- **PAÍSES:** Se han apoyado proyectos de 12 países de América Latina, África y Asia, todos ellos considerados prioritarios según los criterios de **ALBOAN**. Entre ellos destaca, respecto a años anteriores, el incremento de la colaboración con Colombia (de un 2 % del total de los proyectos a un 8 %) y los países africanos (de un 12 % a un 22 %), respondiendo así a las nuevas prioridades marcadas por **ALBOAN** para el año 2002.
- **SECTORES DE COOPERACIÓN:** En base a nuestros criterios, se ha priorizado proyectos que incidan en la promoción de los DD.HH. y la participación ciudadana, Educación y Formación técnica, proyectos productivos, y procesos de diálogo intercultural e interreligioso.



Mujer mozambiqueña trabajando en el campo.

En el año 2002 ha sido especialmente relevante el apoyo de **ALBOAN** a proyectos que parten de una concepción integral de la persona, incluida la espiritual, y que van encaminados a promover personas y organizaciones solidarias y dialogantes.

ALBOAN en el Congreso Internacional de Fe y Alegría en Paraguay

En noviembre de 2002, Javier Andueza –coordinador del Área de proyectos de desarrollo de **ALBOAN**– participó en el XXXIII Congreso Internacional de Fe y Alegría celebrado en Paraguay. Este viaje sirvió de encuentro con los/as delegados/as de los 14 países en los que está presente Fe y Alegría, y una oportunidad privilegiada para conocer las estrategias de Educación Popular de esta organización en América Latina para los próximos años.

Consultoría para la AECI en Perú

Durante los meses de julio a octubre de 2002, Noemí de la Fuente –técnica responsable de proyectos de Sudamérica– viajó a Perú para asesorar en la identificación y formulación de proyectos de desarrollo que el Plan Binacional de Desarrollo Perú-Ecuador se ha propuesto implementar en los Departamentos de Cajamarca y Amazonas, fronterizos con Ecuador. Este trabajo lo realizó **ALBOAN** por encargo de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).

Proyectos de desarrollo

País	Título	ONG Local
Guatemala	Programa de Desarrollo Socioeconómico Comunitario Alta Verapaz (Consortio ALBOAN, Mugarik Gabe, Hirugarren Mundua ta Bakea)	Universidad Rafael Landivar, ASECSA, ADICI, SIEMBRA, FRMT, PS, Municipalidad TUCURÚ
Honduras	Proyecto Habitacional Guaymas	FUNDASAL
El Salvador	Apoyo a la rehabilitación y reconstrucción de comunidades afectadas por el terremoto	RIDE
El Salvador	Igualdad entre hombres y mujeres: del conocimiento a la participación	Equipo Maíz
Perú	Propuesta de lucha contra la pobreza en la microcuenca de Manccomayo	CCAIJO
Perú	Educación rural equitativa y de calidad en Malingas	Fe y Alegría Perú
Perú	Descentralización y desarrollo regional en la Región de Piura	Centro de Investigación y Promoción del Campesinado (CIPCA)
Perú	Bosque y Vida: Un sendero para la Paz	Vicariato de Jaén
Perú	Promoción de la participación ciudadana en Ilo	Centro Loyola de Ilo
Perú	Talleres de capacitación para líderes éticos y democráticos	Instituto Fe y Cultura
Perú	Formación para el liderazgo y la participación cívica juvenil	Encuentros-Casa de la Juventud (Consortio)
Perú	Manitos Trabajando	Centro CANAT
Perú	Desarrollo de las potencialidades socioeconómicas de las comunidades campesinas de Huancavelica (Consortio de ONGs Navarra-Huancavelica)	Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo (DESCO)
Colombia	Apoyo institucional Instituto Mayor Campesino	Instituto Mayor Campesino (IMCA)
Colombia	Fortalecimiento de organizaciones campesinas de Buga, Restrepo y Riofrío para su articulación equitativa al mercado	Instituto Mayor Campesino (IMCA)
Colombia	Construcción de salones multiuso en Parroquia Beato Alberto Hurtado	Parroquia Beato Alberto Hurtado
Colombia	Fortalecimiento de procesos organizativos y formativos San Pablo 2003	Programa por la Paz
Venezuela	Asistencia legal a refugiados colombianos en Venezuela	Servicio Jesuita a Refugiados de Venezuela
Venezuela	Ayuda de emergencia a los afectados por las inundaciones de Guasdalito	Fe y Alegría Venezuela
Venezuela	Educación ciudadana y comunitaria en Derechos Humanos	Red de Apoyo para la justicia y la Paz
Venezuela	Construcción de Instituto Universitario en el barrio marginal de Petare (Caracas)	Fe y Alegría Venezuela
Venezuela	Promoción de Derechos Humanos en Venezuela	Comité de Familias de Víctimas de sucesos de 1989 (COFVIC)
Grandes Lagos	Apoyo Institucional a la oficina del Servicio Jesuita a Refugiados Grandes Lagos	Servicio Jesuita a Refugiados Grandes Lagos
Rwanda	Actividades formativas, productivas y asistenciales a personas refugiadas en los campos de Kiziba y Gihembe	Servicio Jesuita a Refugiados Grandes Lagos
R. D. Congo	Fortalecimiento del sistema educativo de Bukavu	Servicio Jesuita a Refugiados Grandes Lagos
R. D. Congo	Actividades formativas, productivas y de atención a las personas desplazadas en Kinshasa y Lubumbashi	Servicio Jesuita a Refugiados Grandes Lagos
R. D. Congo	Apoyo a la Asociación de Granjeros de Djuma	Asociación de Granjeros de Djuma
R. D. Congo	Asistencia educativa de emergencia en Goma	Servicio Jesuita a Refugiados Grandes Lagos
R. de Guinea Conakry	Reconstrucción de viviendas en Macenta-Guéckédou	Servicio Jesuita a Refugiados África del Oeste
Mozambique	Apoyo al centro nutricional de Matola	Hermanas Doroteas de Matola
Mozambique	Apoyo a los servicios de salud y educación básicas en el distrito de Tsanganu	Misión de Fonte Boa-Compañía de Jesús
Camboya	Fortalecimiento del centro de formación profesional para discapacitados Banteay Prieb	Jesuit Service Cambodia
India	Promoción del desarrollo organizativo y legal de comunidades indígenas (Adivasi) del sur del Gujerat	Navsarjan LAHRC
India	Educación y Desarrollo Agrícola en el Área de Zankhvav	Samaj Seva Sangh
India	Formación en Gestión para el Desarrollo	B.S.C (Behavioural Science Center)
India	Reconstrucción en el área de Radhanpur	Catholic Church Radhanpur
Total subvenciones concedidas durante el año 2002		

Notas:

1. Además de los proyectos descritos, ALBOAN ha hecho seguimiento a los siguientes proyectos iniciados en años anteriores: El Salvador: 2 • Guatemala: 1 • Honduras: 1 • Venezuela: 2 • Perú: 3 • Ecuador: 1 • Burundi: 2 • Rwanda: 1 • R. de Congo 2 • República de Guinea: 2 • Camboya: 1 • India: 4 • **Total: 22** •

Proyectos gestionados durante 2002: 58.

Proyectos de desarrollo

Tipo de actuación	Financiadores del proyecto	Presupuesto total	Subvención concedida 2002
Promoción del Desarrollo Participativo en el marco de los Acuerdos de Paz para mejorar las condiciones de vida de las comunidades de Alta Verapaz, como base para el fortalecimiento del Tejido Social a largo plazo	Unión Europea, BBK, Caja Vital, Gobierno Vasco, AECI, ALBOAN , PTM/HMB, Mugarik Gabe	2.035.798,00 €	168.987,61 €
Proyecto de reconstrucción de viviendas para los damnificados por el Huracán Mitch	ALBOAN	90.000,00 €	90.000,00 €
Proyecto de reconstrucción de viviendas para damnificados por el terremoto 2001	ALBOAN	100.000,00 €	100.000,00 €
Educación en equidad de género a hombres y mujeres	BBK	85.759,56 €	36.000,00 €
Fortalecimiento de la producción/comercialización agrop. de las com. campesinas y apoyo a sus procesos de participación activa en los espacios locales de decisión	Diputación Foral de Bizkaia	472.836,42 €	109.500,00 €
Mejora de la calidad educativa con una perspectiva de género en la red de escuelas rurales de la zona de Malingas	Gobierno Vasco	393.859,39 €	283.600,50 €
Definición de estrategias de desarrollo regional mediante mesas de concertación formadas por las diferentes instituciones locales	Gobierno de Navarra, Cafés Fortaleza y ALBOAN	470.258,00 €	122.695,00 €
Integración de la fe cristiana y la religiosidad cultural indígena en el Alto Marañón	ALBOAN	12.200,00 €	12.200,00 €
Talleres de capacitación para promocionar la participación ciudadana en favor del desarrollo local	ALBOAN	42.324,00 €	29.345,00 €
Talleres de capacitación de líderes éticos y democráticos para promover el ejercicio de la ciudadanía y participación democrática	ALBOAN	7.951,00 €	5.207,00 €
Fortalecimiento del liderazgo juvenil en cinco zonas geográficas del país	Colegio Indautxu, ALBOAN	120.202,42 €	60.101,21 €
Apoyo integral (educativo, nutricional, psicológico-afectivo...) a niños y niñas trabajadores y trabajadoras de Piura	ALBOAN	25.663,34 €	2.385,00 €
Mejoras nutricionales y de salud, desarrollo de la gestión productiva y de la inserción en el mercado de 30 comunidades del Departamento de Huancavelica	Unión Europea, G. de Navarra, C. de Ahorro, Municipios navarros y ONGs del Consorcio	2.562.809,77 €	83.386,22 €
Apoyo al Programa de desarrollo rural integral de la institución	ALBOAN	67.800,00 €	67.800,00 €
Talleres de capacitación para la mejora de la producción y comercialización de los productos campesinos de 11 organizaciones productoras	Diputación Foral de Bizkaia y ALBOAN	171.774,00 €	136.927,00 €
Construcción de sala polivalente	ALBOAN	10.715,00 €	10.715,00 €
Formación en pedagogía para la Paz y en Derechos Humanos a jóvenes y organizaciones sociales	ALBOAN	28.729,00 €	19.620,00 €
Asistencia legal a refugiados colombianos en la zona fronteriza de Alto Apure venezolano	ALBOAN	150.310,76 €	21.035,43 €
Ayuda de emergencia (alimentos, medicinas, ropa) a 9.000 familias afectadas por las inundaciones de julio de 2002	ALBOAN	150.000,00 €	15.000,00 €
Prevención de la violación de DDHH en sectores populares venezolanos a través de actividades de capacitación, sensibilización y organización comunitaria	Gobierno Vasco, Colegio Indautxu, ALBOAN	165.102,42 €	123.353,02 €
Construcción y equipamiento de la primera fase del Instituto Universitario Fe y Alegría Jesús Obrero	Gobierno Vasco	468.213,37 €	330.900,00 €
Talleres de capacitación, publicación, publicaciones y acciones de seguimiento judicial y legislativo para la promoción y defensa de los DDHH	Gobierno Vasco, Ayto. de Pamplona, C. de Abogados de Bizkaia, ALBOAN	381.958,34 €	4.000,00 €
Apoyo institucional a la actividad en favor de poblaciones refugiadas y desplazadas en la región	ALBOAN	20.373,96 €	20.373,96 €
Capacitación y promoción de actividades productivas y asistencia a sectores vulnerables de la población refugiada	Fondo de Solidaridad 0,7 de trabajadores del G. Vasco y Osakidetza	58.693,00 €	49.850,00 €
Escolarización de más 1.500 niños y niñas y mejora de los equipos e infraestructuras de 12 escuelas	Gobierno de Navarra, Ayto. de Pamplona, ALBOAN	260.188,00 €	135.034,00 €
Capacitación y promoción de actividades productivas y asistencia a sectores vulnerables de la población desplazada	Gobierno Vasco, ALBOAN	309.000,00 €	243.609,00 €
Fortalecimiento de la producción agropecuaria de las familias campesinas de la asociación	ALBOAN	13.848,00 €	10.000,00 €
Apoyo a la escolarización y puesta en marcha provisional de 16 escuelas tras la erupción del volcán Nyaragongo	ALBOAN	208.346,00 €	13.619,33 €
Reconstrucción de viviendas dañadas por la guerra para facilitar el retorno de la población desplazada	Ayuntamiento de Vitoria, Diputación Foral de Álava	83.908,74 €	83.908,74 €
Mejora de la infraestructura y equipamientos básicos del centro que atiende a afectados y afectadas de las inundaciones del año 2000	ALBOAN	22.186,00 €	22.186,00 €
Mejora de la infraestructura del centro de salud y de 7 centros de educación primaria y secundaria y equipamiento básico para su funcionamiento	ALBOAN	158.116,00 €	62.150,40 €
Renovación de infraestructuras, mejora del equipamiento y apoyo al profesorado discapacitado	Gobierno de Navarra	26.674,98 €	11.035,00 €
Apoyo a la estructura organizativa adivasi con vistas a hacer valer sus derechos	Gobierno de Navarra	153.621,41 €	99.000,00 €
Ampliación de una escuela y construcción de infraestructuras de riego	Gobierno Vasco	309.307,00 €	228.224,91 €
Preparar agentes de transformación social para participar en proyectos de cooperación con las comunidades más marginadas del Gujerat	Ayto. de Pamplona	47.125,01 €	25.500,00 €
Reparaciones en viviendas afectadas por el terremoto de enero de 2001	ALBOAN	75.000,00 €	75.000,00 €
			2.743.261,72 €

Proyectos de desarrollo

Educación rural equitativa y de calidad en el área de Malingas



Biblioteca itinerante en el área de Malingas, Perú.

Fe y Alegría del Perú es una organización perteneciente al movimiento internacional Fe y Alegría –movimiento de Educación Popular Integral y Promoción Social–, promovido por la Compañía de Jesús y que dirige su actuación a los sectores más empobrecidos y excluidos de América Latina. Tiene como fin potenciar su desarrollo personal y participación social. Su experiencia acumulada de 36 años en Perú (desde 1966), muestra como resultado haber constituido 62 colegios en barrios urbano marginales y en zonas rurales empobrecidas del país, atendiendo a más de 70.000 niñas, niños y jóvenes.

¿Por qué este proyecto?

Las zonas rurales de Perú presentan muchas carencias educativas: la dispersión geográfica, la ausencia de una currícula educativa homogénea adaptada a la realidad rural, la escasa formación de los maestros, la cultura patriarcal que limita el acceso y permanencia de las niñas en la escuela y la falta de infraestructuras y medios adecuados dificultan una oferta educativa de calidad en la zona. Las comunidades del área de Malingas, en la margen derecha del río Piura, no escapan a esa realidad, en la que el 68 % de las familias viven en extrema pobreza.

En este contexto, en el área de Malingas y en otras zonas rurales del país, Fe y Alegría apuesta por el trabajo en red; la estrategia consiste en la constitución de Redes de Escuelas Rurales entre las escuelas estatales públicas del área seleccionada, las cuales se benefician del apoyo de

Socio local Fe y Alegría del Perú.

Localización Área de Malingas, distrito de Tambogrande, provincia de Piura, Perú.

Objetivo Promover una educación rural equitativa y de calidad en el área de Malingas, de manera que contribuya a mejorar la calidad de vida y que ésta se desarrolle de una manera digna, humana y justa.

Beneficiarios Más de 2.100 alumnas/os, sus familias, y 99 docentes.

Periodo de ejecución 2002-2004.

Datos económicos

Presupuesto total: 393.859 €.

Financiación durante 2002: Gobierno Vasco: 283.600 €.

un equipo coordinador constituido por personal de Fe y Alegría encargado de la actualización y uniformización de la currícula educativa, la capacitación pedagógica del personal docente adscrito, y el apoyo en equipos y suministros educativos básicos a los centros que componen la red.

Con el apoyo de **ALBOAN** y de Gobierno Vasco pretendemos fortalecer la Red de Educación Rural de Malingas, conocida como Fe y Alegría 48, a través de:

- La puesta en marcha de una nueva currícula con un enfoque agroecológico y con perspectiva de género.
- La actualización pedagógica del equipo docente en la nueva propuesta educativa.
- Elevar de manera equitativa el rendimiento académico de niñas y niños en términos de acceso y permanencia, a través de la implicación de la comunidad y de madres/padres de familia en el proceso educativo.
- La mejora de las instalaciones y equipamientos de las escuelas de la Red.

Peruko Malingas nekazal inguruan Hezkuntza hobetzeko proiektu hau burutzen ari da Fe y Alegria erakundeak. Helburua, jendearen bizi kalitatea hobetzea hezkuntzaren bitartez, bizitza duinagoa eta zuzenagoa lortuz.

Proyectos de desarrollo

Asistencia legal y promoción de comunidades indígenas del sur del **Gujerat**

Gujeraten izandako lurrikararen ostean, jesulagun indiatar batzuk LAHRC (Legal Aid and Human Rights Center) sortu zuten, Adivasiak, Indiako biztanle indijenak, bazterturik bizi direnak, giza eskubideak bermatzeko. **ALBOANek**, LAHRCekin lan egin du. Proiektuaren helburuen artean, justizi sistema bat pobreen eskura jartzea da, sistema arruntak pobreak aldera utzi baititu.



Mujeres adivasis.

Socio local Navsarjan Legal Aid and Human Rights Center.

Localización Surat, Gujerat.

Objetivo Promoción de los derechos humanos a comunidades indígenas Adivasis.

Beneficiarios 726.971 personas.

Periodo de ejecución 2002-2003.

Datos económicos

Presupuesto 153.621,41 €.

Financiación G. Navarra: 99.000 €.

Navsarjan LAHRC comenzó sus actividades en el año 1994 ofreciendo asistencia legal a los pobladores de los suburbios de la ciudad de Surat y a grupos locales de trabajadores organizados. En 1989 abrió su primera oficina rural en Uchchal y en 1998 su trabajo se había extendido ya a siete Talukas (unidades administrativas similares a provincias) del Distrito pobladas mayoritariamente por indígenas adivasis.

¿Por qué este proyecto?

El LAHRC fue creado por un grupo de jesuitas de la Provincia del Gujerat al frente de los cuales se encuentra el P. Stanny Jebamalai, con los siguientes objetivos:

- crear sensibilización legal
- utilizar el sistema judicial existente para defender los derechos de los más excluidos
- crear un sistema de justicia alternativo, ya que el ordinario es muy caro e inaccesible para los más pobres
- crear instituciones locales y movilizar a la gente para que luche por la justicia

- colaborar con otras ONGs y con agencias gubernamentales.

El proyecto actual pretende materializar todos estos objetivos mediante las siguientes actividades:

- Concienciación de los derechos de los Adivasi como minoría, a través de un equipo de **para-legales** que trabajan en las distintas aldeas de 7 talukas del distrito de Surat.
- A través de trabajadores de campo se apoyará a las **Organizaciones Populares (OP)** encargadas de velar por los derechos fundamentales de cada comunidad.
- Servicio de asesoría legal a través de 22 **abogados locales** encargados de representar en los tribunales a sus vecinos, apoyar las Organizaciones Populares y tomar parte en programas de concienciación.

El año 2002 ha sido el segundo de funcionamiento de esta nueva área y también el de su consolidación. Hemos profundizado en las tres líneas de trabajo esbozadas desde el comienzo de nuestra andadura: la formación de grupos y personas en cuestiones sociales; la creación de espacios de reflexión y de encuentro; el trabajo en red con otras organizaciones con intereses comunes.



Curso de formación en la sede de ALBOAN de Bilbao.

1. Actividades de formación

Cursos

- “Entendiendo la globalización... si es que se puede” (Curso formativo para el grupo Tandanacui, Bilbao).
- “Entendiendo la globalización... si es que se puede” (Curso organizado por la plataforma Bateginik, Eibar).
- “De qué hablamos al decir solidaridad” (Curso impartido en los locales de ALBOAN – Bilbao).
- “Ciudadanía, derechos y responsabilidades” (Curso para madres y padres del Colegio Aldatze de Eibar).
- “Globalización y solidaridad” (Curso impartido como asignatura de libre elección en la Universidad de Deusto).

Talleres

- “Solidaridad y exclusión social” (Taller para monitores de tiempo libre, Orozko).
- “Entendiendo la globalización” (Taller para alumnado del colegio Aldatze, Eibar).
- “Juventud e identidad” (Taller para alumnado del colegio Aldatze, Eibar).

Sesiones formativas

- “Entendiendo la globalización” (Sesiones formativas con alumnado y profesorado del Centro Xabier, Portugalete).
- “Ciudadanía, derechos y responsabilidades” (Sesiones formativas con alumnado de ciclos superiores del I.P. Jesús Obrero, Vitoria-Gasteiz).
- “Entendiendo la globalización...si es que se puede” (Sesión formativa organizada por Hirugarren Adina Hirugarren Mundurako, Donostia).

Charlas y conferencias

- “Comunidades de solidaridad” (Conferencia organizada por el I.P. Jesús Obrero, Vitoria-Gasteiz).
- “Hambre en el mundo y globalización” (Conferencia en la parroquia de Larratxo – Donostia).
- “Camboya, entre el sufrimiento y la esperanza” (Conferencia en el Centro Cívico de Egia, Donostia).
- “¿Es posible la solidaridad?” (Conferencia impartida en el Foro Larramendi, Donostia).
- “El perfil de un voluntariado de calidad” (Conferencia impartida en el Colegio de Jesuitas de Indautxu, Bilbao).

Talleres formativos en Santa María de Nieva (Perú)

Durante el mes de julio de 2002 se impartieron tres talleres en la amazonía peruana por parte de ALBOAN y organizados por la ONG local Saipe. “Globalización, cooperación y desarrollo” para el personal técnico de Saipe; “Democracia y gobernabilidad”, para organizaciones de mujeres y para líderes de organizaciones indígenas.

Formación Sociopolítica

2. Espacios de reflexión: los seminarios

En otoño de 2002, los tres seminarios que venía funcionando arrancaron de nuevo, y se extenderán hasta mediado el presente año. Las líneas temáticas de fondo siguen siendo las mismas, aunque con acentos concretos para esta edición.

- Línea de “Economía, ética y empresa”.

La responsabilidad social de la empresa es el eje conductor de este año. Reúne a unos quince participantes del mundo de la empresa, el sindicalismo, la universidad, etc. Su animador es Peru Sasia.

- Línea de “Espiritualidad de la acción social y política”.

La reconciliación de sociedades que sufren la violencia desde una óptica teológica y política es el tema que centra su reflexión. Unos quince participantes provenientes de diferentes comunidades cristianas, universidad y militancias sociales y políticas. Su animador es Juanjo Etxeberria.

- Línea de “Ciudadanía e identidad”.

La posibilidad de combinar estos dos términos en nuestra sociedad vasca y navarra articula las lecturas y reflexiones del grupo. Su animadora es Marisabel Albizu.

- Además de los seminarios, en diciembre de 2002 celebramos por primera vez unas **jornadas de reflexión y oración en Loyola** bajo el título “*Los retos de la justicia en un mundo globalizado*”, coorganizado por **ALBOAN**, Gunea y el sector social de la Provincia de Loyola. Durante tres días, unas 30 personas de diferentes procedencias reflexionamos, debatimos, oramos y celebramos juntos.



Asistentes a los talleres formativos en Santa María de Nieva, Perú.

Ponentes y expertos

Durante el año 2002 hemos contado con la **presencia de diferentes ponentes y expertos** que han enriquecido con su aportación la reflexión de los tres seminarios. Darío Mollá, provincial jesuita de Aragón y experto en espiritualidad nos habló de la espiritualidad desde los excluidos. Ildefonso Camacho, profesor de ética económica participó con una ponencia sobre la ética de los sistemas económicos. Joseba Segura, delegado de pastoral social de la diócesis de Bilbao, reflexionó sobre la pacificación en el País Vasco; Xabier Aierdi, profesor de sociología de la UPV abordó la cuestión de la ciudadanía y la identidad en una sociedad plural. Dollors Oller, profesora de derecho de ESADE y miembro de Cristianisme i Justícia presentó la experiencia de su centro de 20 años de reflexión y pensamiento al servicio de la transformación social.

2002an gure laneko hiru lerro nagusienetan sakondu dugu. Talde eta pertsonen gizarte gaien inguruko prestakuntza ekimenak bultzatu ditugu; gogoetarako eta hausnartzeko guneak sortu ditugu eta justizia globalaren aldeko nazioarteko sareetan parte hartu dugu.

Formación Sociopolítica

3. Trabajo en red y otras colaboraciones

• Red IJND

ALBOAN pertenece a la junta directiva de IJND, y desde diciembre de 2002 coordina el grupo de trabajo sobre gobernanza global. Además de este grupo de trabajo, existen otros tres dedicados a la investigación, educación y presión política sobre Deuda externa, comercio internacional y alternativas de desarrollo.

• SOMOS. Revista de desarrollo y educación popular.

Proyecto editorial impulsado por **ALBOAN** junto con Entreculturas. Busca ser un instrumento para la reflexión y el compartir experiencias prácticas sobre cuestiones de desarrollo y educación, desde la perspectiva del Norte y del Sur. En mayo de 2002 salió el primer número, que fue presentado tanto en Madrid como en Bilbao. En otoño salió el segundo número bajo la temática de "Educación y Ciudadanía".

• Colaboración con las revistas *Sal Terrae* y *Mensajero*

A lo largo de 2002 hemos colaborado con estas dos publicaciones mediante la inserción de artículos de reflexión. En la sección "Rincón de la Solidaridad" de *Sal Terrae* hemos publicado los siguientes artículos: *Es tarde, pero es nuestra hora* (febrero); *Ecos de Monterrey* (mayo); *Las ONGD, ¿qué desarrollo? ¿qué cooperación?* (julio/agosto); *Ser testigos de la liberación en Camboya* (noviembre). En la revista *mensajero* publicamos el artículo *Convivir con otras culturas* (diciembre de 2002).



**International Jesuit
Network for Development**

*La Red Jesuita
Internacional*

para el Desarrollo (IJND), una red internacional de la que **ALBOAN** es copromotora junto a otras nueve instituciones de la Compañía de todo el mundo, participó en la Cumbre sobre Desarrollo Sostenible de Johannesburgo (agosto/septiembre de 2002) aportando enmiendas a los documentos oficiales y animando varios talleres en el foro de la sociedad civil.

Miembros del IJND presentaron ponencias sobre los siguientes temas: "*Pobreza y Desarrollo: un falso dilema*", a cargo de Roland Lesseps s.j., del Centro de Reflexión Teológica de Lusaka (Zambia); "*Alternativas de Desarrollo: una crítica al neoliberalismo*", a cargo del economista ecuatoriano Eduardo Valencia y "*Buen gobierno: como si la gente importara*", a cargo de Prakash Louis sj, director del Indian Social Institute.

Más información y documentos del IJND en www.ijnd.org

Gure mintegien gaiak hauexek izan dira: "Economía, etika eta empresa", "Ekimen politikorako izpiritualitatea" eta "Hiritartasuna eta identitatea". Talde bakoitzean hamalau lagunek parte hartu dute, eta hainbat adituren iritziak jaso ditugu gure batzarreetan.

Crecimiento y consolidación del área

El año 2002 ha sido un año de consolidación del área de Gestión y Comunicación en ALBOAN. En el ámbito de la Gestión, el crecimiento experimentado en los últimos años, tanto en cantidad de fondos como en número de personas del equipo, ha hecho necesario establecer procedimientos que organicen nuestro trabajo buscando siempre una gestión eficaz de los recursos. Además, hemos participado por primera vez en el análisis de transparencia y buenas prácticas que la Fundación Lealtad ha realizado a varias organizaciones sin ánimo de lucro obteniendo resultados muy positivos.

En cuanto al área de Comunicación, somos conscientes de que nuestro trabajo quedará incompleto si no logramos dar a conocer, más allá de nuestro entorno, el proyecto y las propuestas de ALBOAN para lograr que el desarrollo humano, la vida digna y la justicia sean patrimonio de todas las personas. Así, las actividades más importantes en este sentido han sido:

- Elaboración de una auditoría de imagen.
- Difusión pública de las actividades de ALBOAN.
- Presencia en foros públicos (Parque Infantil de Navidad, contactos con asociaciones de profesionales, participación en conferencias y charlas...).
- Diseño de la nueva página web: www.alboan.org

INFORME ECONÓMICO

Los fondos gestionados en el 2002 ascienden a 3.790.789,55 €. Afortunadamente, este año no se han producido emergencias destacables u otros acontecimientos de carácter extraordinario de modo que las cifras finales, inferiores a las del 2001, reflejan con mayor exactitud la actividad real de ALBOAN.

La distribución de los fondos muestra un incremento del porcentaje destinado a educación en solidaridad, voluntariado y formación sociopolítica (área que aparece por primera vez en el informe económico). Se ha pasado de un 8,2% en el año 2001 al 12,4% durante este año. También se ha incrementado ligeramente el porcentaje destinado a gestión y comunicación, que asciende al 6,8% frente al 5,7% del pasado año. Este aumento refleja el incremento de actividades de las otras áreas así como el esfuerzo realizado en comunicación por difundir el proyecto de ALBOAN.

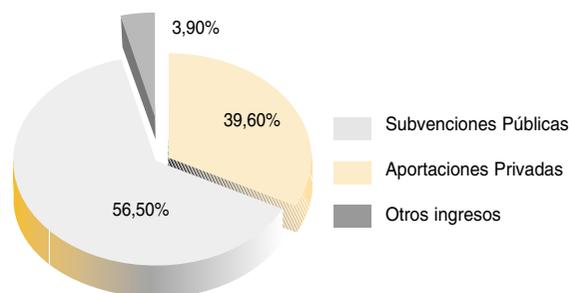
Al analizar el origen de los fondos observamos que la cuantía de ingresos privados representa el 39,6% frente al 56,5% de origen público. En este aspecto se presenta nuestro principal reto para los próximos años: incrementar la financiación de origen privado para garantizar una mayor independencia de nuestras acciones y lograr una base social representativa.

Por último, cabe señalar el incremento del 54,5% experimentado en los ingresos procedentes de la venta de materiales. Durante el año 2002 se ha firmado un convenio de colaboración con la Editorial Mensajero para poner a la venta las unidades didácticas de ALBOAN en las librerías. Prevemos que en el futuro esta partida se incremente, contribuyendo así a la diversificación de nuestras fuentes de financiación.

Datos económicos del año 2002

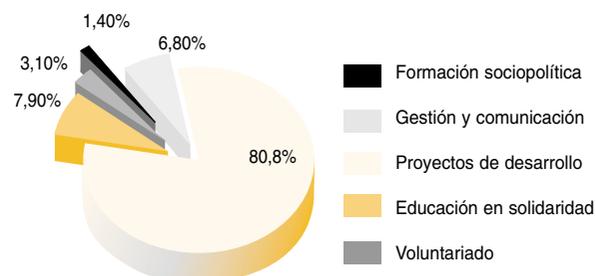
Ingresos recibidos

Concepto	Ingresos (€)	Porcentaje
Aportaciones Privadas	1.484.388,56	39,6%
Subvenciones Públicas	2.116.164,32	56,5%
Otros ingresos (servicios diversos, venta de materiales, ingresos financieros)	147.153,45	3,9%
Total	3.747.706,33	100%



Distribución del gasto

Áreas*	Cantidad (€)	Porcentaje
Proyectos de desarrollo	3.061.726,03	80,8%
Educación en solidaridad	299.293,64	7,9%
Voluntariado	118.676,44	3,1%
Formación Sociopolítica	53.871,47	1,4%
Gestión y Comunicación (administración, campañas, boletines y publicidad)	257.221,97	6,8%
Total	3.790.789,55	100%



* A cada área se le asignan los gastos derivados de sus actividades propias (envío de fondos a proyectos, elaboración de materiales y exposiciones, cursos y seminarios, ayudas a voluntariado desplazado...) y los gastos de funcionamiento correspondientes al trabajo de los y las profesionales. La dotación a la amortización y provisiones financieras se distribuyen proporcionalmente.

FUNDACION ALDOAN
C.F.: G-4881376
BALANZES DE SITUACION AL 31 DE DICIEMBRE

- Euros -

ACTIVO	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001	PASIVO	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
B) INMOVILIZADO	1.080.036,06	1.121.086,20	A) FONDOS PROPIOS (NOTA 9)	1.111.245,97	1.116.029,19
II. Inmuebles (NOTA 7)	4.121,37	6.784,39	I. Capital social	961.819,37	961.819,37
III. Inmuebles (NOTA 7)	20.850,24	47.231,48	IV. Excedente de ejercicios anteriores	154.701,82	136.922,60
IV. Inmuebles (NOTA 7)	1.055.244,27	1.108.289,75	VI. Excedente del ejercicio Positivo y Negativo	(81.083,22)	77.784,62
B) ACTIVO CIRCULANTE	2.419.835,77	2.184.477,77	C) ACREEDORES A CORTO PLAZO (NOTA 10)	2.466.397,86	2.269.234,79
III. Deudora	1.226.892,85	1.229.026,11	IV. Deudoras comerciales	20.480,24	21.005,10
Otros deudores	84.386,47	20.082,24	Deuda por compra o prestación de servicios	50.440,24	14.009,19
Administraciones Públicas (NOTA 11)	1.471.602,89	1.278.907,87	V. Otros deudores comerciales	45.202,61	55.981,02
V. Inversiones financieras temporales	236.741,73	124.388,04	Administraciones Públicas (NOTA 11)	21.837,99	20.734,54
VI. Tesorería	227.665,41	298.274,29	Financiaciones pendientes de pago	21.442,82	21.927,08
VII. Ajustes por periodificación	1.127,28	(84,43)	VII. Ajustes por periodificación (NOTA 9)	2.202.020,81	1.991.961,79
TOTAL GENERAL	3.519.841,81	3.495.563,98	TOTAL GENERAL	3.519.841,81	3.495.563,98

P 4210481 B

FUNDACION ALDOAN
C.F.: G-4881376
CUENTAS DE PERIODOS Y GANANCIAS AL 31 DE DICIEMBRE

- Euros -

DEBE	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001	HABER	EJERCICIO 2002	EJERCICIO 2001
A) GASTOS	2.727.867,48	2.456.753,07	B) INGRESOS	1.462.964,28	4.626.226,09
Gastos de explotación	4.913,82	6.808,76	Ingresos de la entidad por la actividad propia	1.462.964,28	1.991.821,08
Gastos materiales y otros	2.261.012,51	1.126.248,80	a) Ingresos de servicios y arrendos	279.902,98	411.988,71
a) Gastos comerciales	2.712.771,79	2.609.558,09	b) Donaciones e ingresos	1.208.469,24	1.736.114,60
b) Gastos por subvenciones y del personal	12.876,77	20.409,89	c) Subvenciones de Administraciones Públicas	1.116.148,72	1.828.149,27
Gastos de personal	602.379,02	321.267,81			
a) Sueldos, salarios y emolumentos	302.996,09	156.679,64	Otros ingresos	42.262,02	2.107,70
b) Cargas sociales	99.708,02	11.276,01			
Dotaciones para amortización de inmovilizable	22.596,61	20.710,22			
Otros gastos	457.285,95	200.585,14			
I RESULTADOS POSITIVOS DE EXPLOTACION	46.588,22	96.934,06	Ingresos financieros	21.029,85	29.211,98
Ingresos de las prestaciones financieras	209.716,74	80.118,73	a) Otros	21.029,85	29.211,98
II RESULTADOS POSITIVOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	—	78.149,80	B) RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	77.677,43	21.466,83
Deudas extinguidas	1.081,77	1.221,03	RE RESULTADOS NEGATIVOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	42.129,26	—
IV RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	4.841,99	—	IV RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	—	2.021,81
V RESULTADO POSITIVO ANTES DE IMPUESTOS	—	77.784,62	V RESULTADO NEGATIVO ANTES DE IMPUESTOS	—	44,61
VI EXCEDENTE POSITIVO DEL EJERCICIO	—	77.784,62	VI EXCEDENTE NEGATIVO DEL EJERCICIO	44.863,22	—

P 4210482 B



ANEXO DE ALDOAN (COMPONENTE DE CUENTAS ANUALES)

Al Patronato de la FUNDACION ALDOAN

1. Hemos analizado los estados anuales de FUNDACION ALDOAN, que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 2002, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los Administradores de la Entidad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre los dichos estados anuales en su conjunto, basada en el análisis realizado de acuerdo con los criterios de auditoría generalmente aceptados, que respecto al mismo, mediante la realización de pruebas aplicadas de la naturaleza suficiente de los estados anuales y la realización de un procedimiento de los principios contables aplicados y de las transacciones realizadas.
2. Los Administradores presentan a efectos comparativos, con cada uno de los períodos del balance de la cuenta de pérdidas y ganancias, y del estado de financiación anterior de los años del ejercicio 2002, los correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a los estados anuales del ejercicio 2002. Con fecha 3 de febrero de 2002 emitimos un informe al respecto acerca de los estados anuales del ejercicio 2001 en el que expresamos una opinión favorable.



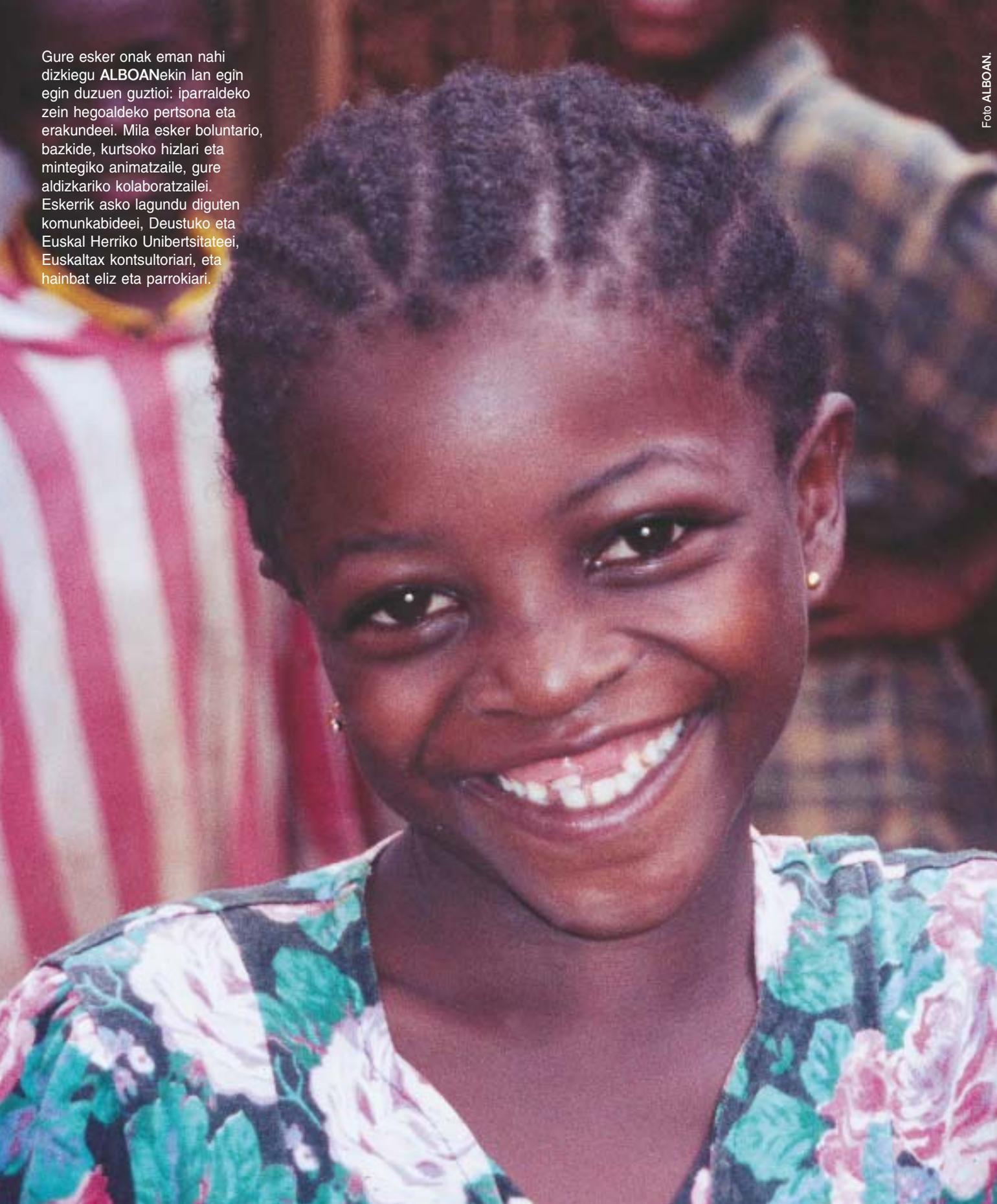
3. En nuestro opinión, los estados anuales del ejercicio 2002 reflejan, expresos en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de los estados financieros de FUNDACION ALDOAN al 31 de diciembre de 2002 y de los resultados de sus operaciones y de los estados financieros y aplicados de dicho ejercicio anual terminados en dicha fecha y cumplen en su totalidad los requisitos y requisitos para su veracidad y comparabilidad, además de ser veraces y fieles en su conjunto y en sus partes.

JUDEGARRETA CONSULTING S.L.
Inscripción en el R.C.M. nº 1.234.567

[Firma]
Ej. Javier Delgado García

Bilbao, a 19 de marzo de 2003

Gure esker onak eman nahi dizkiegu **ALBOAN**ekin lan egin egin duzuen guztioi: iparraldeko zein hegoaldeko pertsona eta erakundeei. Mila esker boluntario, bazkide, kurtsoko hizlari eta mintegiko animatzaile, gure aldizkariko kolaboratzailei. Eskerrik asko lagundu diguten komunikabideei, Deustuko eta Euskal Herriko Unibertsitateei, Euskaltax kontsultoriari, eta hainbat eliz eta parrokiari.



Agradecimientos

Gracias a todas las personas e instituciones del Norte y del Sur que han colaborado con **ALBOAN** durante el año 2002. Agradecemos su esfuerzo y generosidad al voluntariado, a los socios y socias, a los ponentes y animadores/as de los cursos y seminarios, a los colaboradores del Boletín, a los medios de comunicación por su atención informativa e inserción gratuita de publicidad, a la Universidad de Deusto, a la Universidad del País Vasco, al Colegio Oficial de Médicos de Bizkaia, al Colegio Oficial de Estomatólogos de Bizkaia, a la consultoría Euskaltax, a iglesias y parroquias.

Gracias a las personas, colectivos e instituciones que han colaborado económicamente a lo largo de este año: Compañía de Jesús • Colegio Jesuitas de Indautxu • Gobierno Vasco • Gobierno de Navarra • Diputación Foral de Alava • Diputación Foral de Bizkaia • Unión Europea • Ayuntamiento de Tudela • Ayuntamiento de Vitoria • Ayuntamiento de Estella • Ayuntamiento de Pamplona • BBK • Fundación Santa María • Trabajadores de Gobierno Vasco y Osakidetza • Café Fortaleza • Alinox Inoxidables, S.A. • Estycusa • Sociedad Vascongada de publicaciones • Fundación Grupo Correo • CVX • Unimon • Geideak MJAC • Interacero • Colegio Hijas de Jesús • MV Berrojalbiz • Mesa de Cooperación de Eibar.

